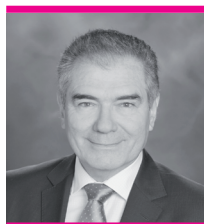




### Notre Atelier-Musée sous pression

J'ai déjà eu l'occasion d'évoquer la question de l'avenir de notre institution, notamment s'agissant de ses membres actifs. Avancé en âge, l'un ou l'autre se voit contraint de renoncer à ses activités ; ou alors c'est la maladie qui le force à faire de même. Plus récemment, c'est l'état de santé d'un conjoint qui exige la présence fréquente de



EDITO

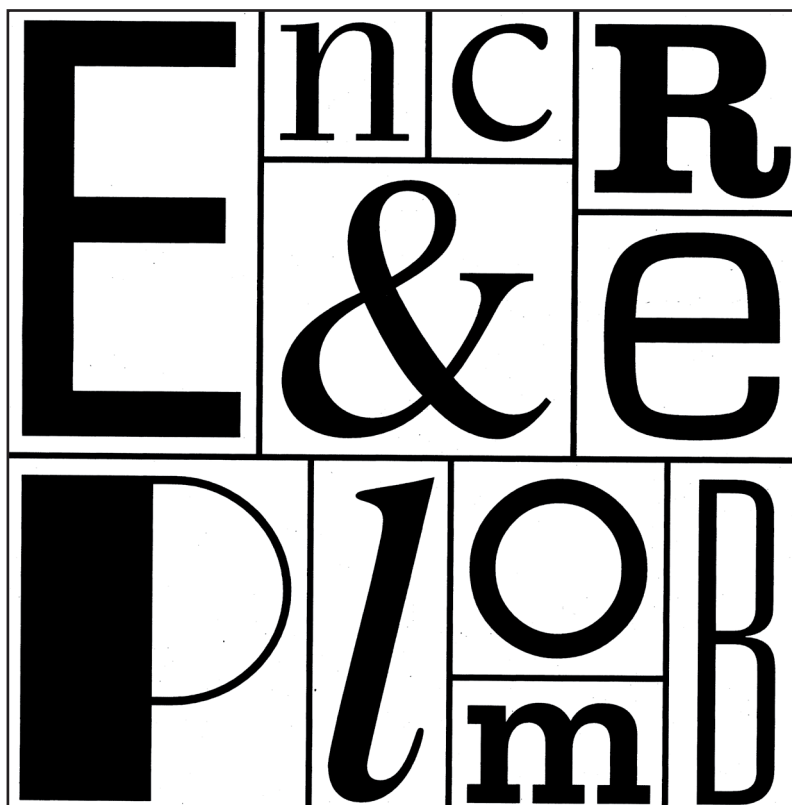
par  
Jean-Pierre  
Villard

son compagnon auprès de celle qui a partagé sa vie. Les aléas de l'existence n'épargnent personne. Parmi ceux qui ont renoncé à leurs activités en 2025 figure Bernard Pellet. Avec son départ, nous ne perdons pas seulement l'expérience d'un animateur hors pair de notre institution mais une masse de connaissances. C'est peu dire qu'il va nous manquer.

Par ailleurs, nous pouvons nous réjouir de relever que les jeunes en formation, mettent du cœur à l'ouvrage afin de s'initier aux arcanes des métiers de la typographie au plomb; certains sont déjà à même de fonctionner comme guides. L'idée consiste à les intégrer le plus rapidement et le mieux que nous pouvons aux structures de l'Atelier-Musée. Et nous avons

40

Février 2026



parfois d'heureuses surprises : parmi les « jeunes » arrivés récemment, se trouvent deux retraités, dont un imprimeur.

L'un dans l'autre, nous ne devons pas nous voiler la face. L'Association a vu fondre son comité, qui siégeait à 11 membres jusqu'au 27 août 2025 et n'en comportera plus que sept à partir de la fin mars 2026. Plus grave, il nous faut trouver un successeur à notre secrétaire général pour ce qui concerne la correspondance générale, les convocations et la rédaction des PV des réunions du comité et de l'assemblée générale, l'organisation et la planification des visites.

Enfin, nous devons trouver la perle rare à même d'administrer et de diriger les travaux qui nous sont commandés.

**Au vu de ce qui précède, je lance un appel à toutes les bonnes volontés, femmes et hommes, qui souhaitent que vive l'Atelier-Musée afin qu'ils nous apportent leur concours. Je précise que certaines tâches peuvent être subdivisées, suivant les compétences et l'expérience des personnes qui souhaitent nous rejoindre.**

D'avance, merci pour votre soutien.

Jean-Pierre Villard

C'est le site internet de notre Atelier-Musée Encre & Plomb mis à jour après chaque manifestation par Manuel Pillon, qui agit en qualité de webmaster pour AEP.

Si vous n'avez pas pu participer aux « portes ouvertes » 2025, allez jeter un coup d'œil ! C'est facile, en choisissant la page « *Activités du musée* » et puis à la ligne « *Les portes ouvertes* » cliquez sur 2025.

Sur la page « *Galerie photo et films* » les quatre métiers représentés à Encre & Plomb sont chacun documentés par un film

réalisé avec les Compagnons Philippe Voruz pour la composition manuelle, René Wenger pour la Linotype, Bernard Nock pour l'impression et Jean-Pierre Walther pour la reliure. Chacun a trouvé la meilleure manière didactique pour expliquer son métier !

Sur la page « *Publications* » vous pourrez lire la dernière édition de la « Gazette du pays de l'encre et du plomb » ainsi que les anciens numéros dès l'année 2022. Sur cette page se trouvent aussi les films et les autres publications disponibles.

En prenant un peu de temps, vous pourrez accéder à toutes les pages proposées et si vous terminez par celle qui est intitulée « *Avenir de l'Atelier-Musée* », vous entrerez dans le vif du sujet qui préoccupe le comité depuis plusieurs années ! Et si après cette lecture vous avez une bonne idée à nous transmettre, ce serait magnifique.

Bonne découverte !

*Alain Wenker*



[Bienvenue](#) [Qui sommes-nous ?](#) [Visites](#) [Publications](#) [Nos prestations](#) [Contact](#) [Activités du musée](#) [Galerie photo et films](#)

## Bienvenue à l'Atelier-Musée Encre & Plomb

C'est une imprimerie typographique, couvrant plus de 500 ans d'histoire, animée par des professionnels bénévoles et tous retraités ! L'Atelier-Musée n'emploie aucun personnel salarié.

Nous vous accueillons pour des [visites](#) au cours desquelles vous découvrirez de précieux [outils de travail](#) que les Compagnons, tous issus des métiers de l'imprimerie au plomb, maîtrisent avec brio ! Nous participons annuellement à quelques [EVENEMENTS](#) extra-muros et organisons une journée [portes ouvertes](#) en nos murs.

Nos [publications](#) renseignent sur nos activités et nos projets, elles maintiennent un contact avec nos membres.

Différentes [prestations](#) sont réalisées par les Compagnons dans les quatre domaines couverts par nos métiers.

Notre [galerie photos et de nos films](#) vous introduisent en plein cœur de l'Atelier-Musée !

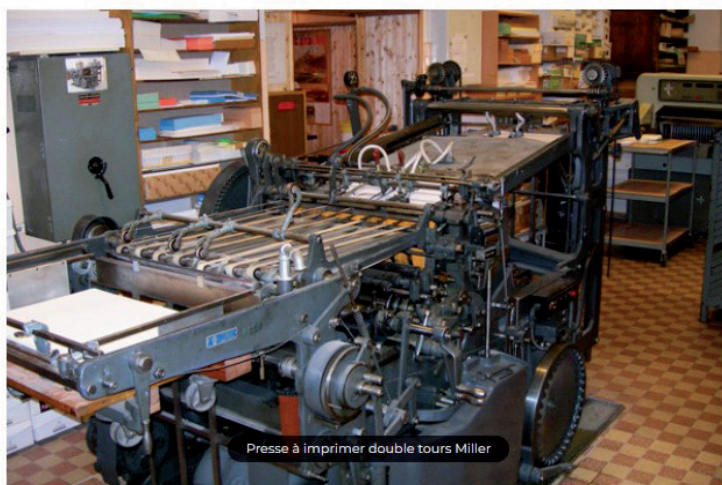
### [Des visites](#)

Des visites guidées et des démonstrations par des professionnels bénévoles:  
Film historique de l'imprimerie et démonstrations:

- Composition manuelle
- Composition mécanique
- Impression
- Reliure

[Inscription et tarifs](#)

### [Des démonstrations](#)



Presse à imprimer double tours Miller

Atelier-Musée Encre & Plomb – Avenue de la Gare 34 – Case postale 5 – CH 1022 Chavannes-près-Renens

[Nous contacter par eMail](#)

# Assemblée générale

Cette assemblée est très importante pour l'avenir de notre Association.

Un Comité d'une dizaine de membres doit être impérativement élu.

**Des bénévoles sont recherchés.**

Venez très nombreuses et très nombreux.



## Clés du Musée

Quelques membres sont encore en possession de clés de la porte d'entrée du Musée.

Au cas où ces clés ne sont plus utilisées, **merci de nous les retourner** par courrier postal ou de les glisser dans la boîte aux lettres du Musée. Pour information, le mardi matin, il y a des membres qui y travaillent.

Le Comité de l'Association d'Encre et de Plomb a le plaisir de vous inviter à participer à son

**Assemblée générale ordinaire  
le lundi 23 mars 2026, à 18 h 30,  
à l'Atelier-Musée Encre & Plomb,  
avenue de la Gare 34,  
1022 Chavannes-près-Renens**

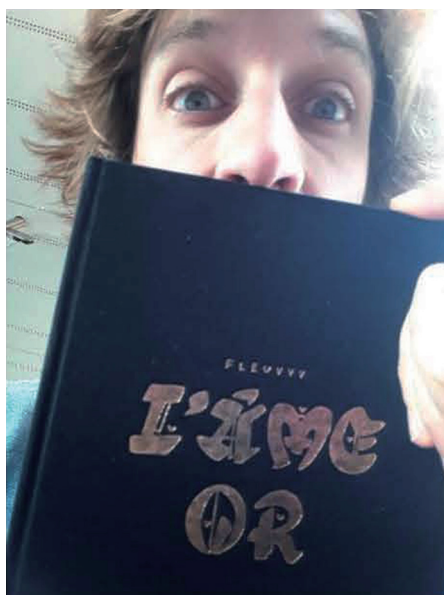
Ordre du jour proposé :

1. Salutations et signature de la liste de présence
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale du 30 avril 2025
4. Rapport du trésorier pour l'année 2025
5. Rapport de la Commission de vérification des comptes
6. Rapport du président pour l'année 2025
7. Adoption des trois rapports
8. Admissions / démissions / décès
9. Election des membres du Bureau et du Comité

Bureau :	Jean-Pierre Villard	Président
	Michel Dysli	Trésorier
Comité :	Joanne Bantick	Typo/Lino
	Jean-Pierre Pasche	Presses
	Jean-Pierre Walther	Reliure
	Roland Russi	Intendant
	Alain Wenker	Com com
	Marcel Martin	Com com
10. Nomination de la Commission de vérification des comptes pour 2026
11. Fixation de la cotisation annuelle
12. Propositions individuelles
13. Divers

## Des étudiants s'adressent au Musée Encre & Plomb pour la réalisation de leur travail de diplôme suite et espérons pas fin...

Dans notre *Gazette* N° 38 parue en mars 2025 nous mettons en valeur le travail de Nora Antonelli qui avait choisi l'Atelier-Musée Encre & Plomb pour réaliser un grimoire imaginaire. Aujourd'hui c'est avec plaisir que nous présentons le travail de Vladimir Schanz, étudiant de l'ESBDI (École supérieure de bande dessinée et d'illustration) à Genève. Vladimir (Vlad après la première poignée de main) est un personnage haut en couleur. Le cheveu en bataille, les yeux pétillants et à tout instant la banane jusqu'aux oreilles. Vlad c'est aussi un « look » ; peut-être celui des années Woodstock et de la décontraction généreuse et bienveillante. Lui-même se décrit comme fufou et décomplexé et qualifie son univers graphique gorgé de couleur, d'amour et d'optimisme. Ses œuvres, hétéroclites, se veulent autant de bulles de tendresse dans nos existences parfois démesurément complexes. Illustrations, contes, BD, fanzines ou autres bricolages ; pour Fleuvvv



(lire Vlad), tous les moyens sont bons pour dire l'amour et la beauté du monde! *L'Âme Or* est sa première bande dessinée.

Lui qui écrit, dessine et peint avec le cœur, souhaitait dès lors une réalisation à la hauteur de sa passion et c'est à l'Atelier-Musée Encre & Plomb qu'il a trouvé son bonheur.

Le projet de *L'Âme Or* a été accueilli avec beaucoup d'enthousiasme par tous les compagnons du Musée tant Vlad a apporté un rayon de soleil au royaume de l'encre et du plomb. Dès les premières discussions nous avons senti un jeune homme passionné, ouvert et profondément investi dans son œuvre. Du choix du papier, en passant par l'imposition, l'impression, le pliage, l'encartage, la création de la couverture, le gaufrage à chaud, Vlad a participé à toutes les étapes pour que *L'Âme Or* voit le jour tel qu'il l'avait pensé et imaginé.

Au-delà de la création d'un livre à l'étoffe d'un véritable objet d'art, *L'Âme Or* aura surtout été baignée d'une franche et joyeuse collaboration entre artiste et artisans passionnés. Longue vie à cette belle et nouvelle amitié!

Jean-Pierre Walther

# Fondation de l'Imprimerie Populaire 1<sup>re</sup> partie

## Famille Guggi

La famille Guggi s'est établie à Payerne en 1878, avec la venue d'Urs Adolphe, jeune vétérinaire de 26 ans, placé dans la Broye par la Faculté de Médecine parce qu'il manquait de vétérinaire à Payerne. Il y rencontra une belle et brave Payernoise de 22 ans, Emma Vonnez. Un an après leur rencontre, c'est le mariage à Payerne le 2 décembre 1879. De nombreux enfants sont nés de cette union, pas moins de 11. Leur troisième garçon, Emile, est né le 25 juillet 1882.

## Fondation de l'entreprise

En décembre 1916, à la suite d'un conflit de travail, une assemblée de délégués des Syndicats ouvriers, des Sociétés coopératives, plus de 30 sociétés ouvrières réunies sur l'initiative d'Emile Guggi et avec l'appui de 5 personnalités politiques du parti socialiste: Fritz Ribl (1865-1945), Charles Naine (1874-1926), Charles Rosselet (1893-1946) et Victor Cottier (1875-1933), a décidé, à l'unanimité, la création à Lausanne, sous le nom: Imprimerie Populaire, une société coopérative. Un Conseil d'administration de 9 membres est élu. La société achète pour un montant de 80 000 francs une des plus importantes imprimeries de la place de Lausanne, l'Imprimerie Centrale, rue de Genève 5, qui imprime notamment l'*Annuaire et indicateur vaudois*. Elle exploite dans les mêmes locaux. L'installation est de tout premier ordre. Le matériel est moderne et permet de travailler à de bonnes conditions. La place est vaste et favorable à un développement normal de l'entreprise. À cette adresse se trouve

Manera et Toso, denrées alimentaires; la Compagnie Lausanne-Ouchy; Graeser J., malles; la salle de réunion de la Société d'abstinence L'Avenir.

L'ouverture officielle de l'imprimerie de Lausanne est fixée le 2 mai 1917. 42 sociétés avaient adhéré à ses statuts. Pour débiter, il y avait peu ou pas d'argent, le montant total des parts sociales s'élevait à peine à 10 000 francs. Il fallait du courage pour se lancer dans une telle aventure en pleine guerre mondiale. Les sceptiques furent légion. Émile Guggi leur donna tort très vite. Installée dans un immeuble de la vallée du Flon, avec pour tout véhicule un char à ridelles. Au début, ce n'était pas une grande entreprise. Elle comprenait cinq typographes, un comptable: Charles Rosselet et un directeur-gérant: Émile Guggi, qui, étant du métier, n'hésitait pas à prendre sa place à l'atelier et allait livrer lui-même les imprimés. Ses initiatives furent nombreuses et couronnées de succès. En dépit de débuts difficiles, l'entreprise acheta, grâce à l'appui de sympathisants de gauche, une rotative d'occasion pour l'impression du *Droit du Peuple*. Le 25 mai 1917 sort des presses de l'Imprimerie Populaire le bi-hebdomadaire socialiste. Rapidement fut introduite la semaine de 48 heures et l'Imprimerie Populaire accorda au personnel six jours de vacances payées. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1918, l'administration du journal est confiée à l'Imprimerie Populaire. En 1922 déjà, c'est l'hebdomadaire *En Famille* qui paraît. Un an plus tard, en 1923, avec le concours de Paul-Louis Mercanton et quelques mordus de la radio, alors à ses débuts, c'est *Le Radio* qui sort des presses de l'Imprimerie Populaire. l'entreprise reste à la rue de Genève 5, de 1917 à 1925.



Source de la photo: SSR, émission *Carrefour* de la télévision romande du 20 octobre 1967.

# Fondation de l'Imprimerie Populaire

## Le Radio

Le 21 avril 1923, paraît à l'Imprimerie Populaire le premier numéro du journal *Le Radio*, journal hebdomadaire de vulgarisation. Le directeur-rédacteur est Louis Françon (1867-1944), 23, avenue des Bergières, Lausanne. Ce dernier est un journaliste entreprenant, dont les causeries de vulgarisation faisaient alors la joie des écoliers et souvent aussi l'aliment des modestes émissions du Champ-de-l'Air. *Le Radio* est imprimé tout d'abord sur deux feuilles, soit sur quatre pages et sur un papier vert clair. Une feuille de chou aussi bien par sa couleur que par sa modestie. Le 7 mai 1924, *Le Radio* devient l'organe officiel de la Société romande de radiophonie. Depuis cette année et avec la création de l'Imprimerie Populaire à Genève, la société s'appelle les « Imprimeries Populaires ».

## Avenue de Beaulieu 11

Les Imprimeries Populaires ont pris un développement inattendu. Les locaux de la rue de Genève sont devenus trop exigus et depuis le 9 février 1925, grâce aux appuis politiques et au succès rencontré lors de la souscription, l'entreprise déménage à l'avenue de Beaulieu 11. L'entreprise est plus à son aise désormais et dispose du double de place qu'auparavant. Il y a une nouvelle rotative qui, en 25 minutes, imprime *Le Droit du Peuple* et le rend plié, prêt à l'expédition. Sans complication aucune, il sera possible de faire de l'impression en couleur. Si l'Imprimerie Populaire n'est pas la plus importante de la place, elle est, par contre, une des mieux installées. Rien n'a été négligé pour en faire un modèle du genre au point de vue de l'hygiène et du

rendement. C'est un plaisir que de voir les installations sanitaires, bains, douches pour le personnel. Les ouvriers, les porteurs de parts sociales, seront fiers de ce qui leur appartient. Les Imprimeries Populaires vendent des manuels de T.S.F. L'entreprise dispose d'une librairie. Plutôt que de créer un journal concurrent, en 1925, il sembla à la Société romande de radiodiffusion plus rationnel et aussi plus équitable envers MM. Françon et Guggi de racheter *Le Radio*. Les négociations, diligemment menées par l'Eplattenier, aboutirent à la reprise envisagée: M. Françon transmettait le soin de la rédaction à M. Maxime Courvoisier (1883-1952), journaliste; M. Guggi continuait d'imprimer le journal. Depuis que les Imprimeries Populaires sont attachées à la Société du Journal « Le Radio SA », les destinées de l'une et l'autre entreprise sont en effet étroitement liées.



Cover of *Le Radio* - 21 April 1923.

## Fondation de l'Imprimerie Populaire

### Héliographia est mentionnée dès le 24 octobre 1934 dans *Le Radio*

Selon l'annuaire 1938, les Imprimeries Populaires et Héliographia impriment notamment:

- *En Famille*, Editeur E. Guggi;
- *Le Radio*, rue Pichard 22;
- *Le Cheminot*, Fédération suisse des Cheminots, Berne;
- *L'Habitation*, Imprimerie Populaire;
- *Le Gutenberg*, Fédération suisse des Typographes, Berne;
- *L'Ouvrier sur Bois et Bâtiment*, Rédaction C. Pichat, Melrose, place de la Gare;
- *Revue suisse de l'Imprimerie*, Editeur: E. Guggi;
- *Le Soir*, Société romande d'éditions; Coop, supplément illustré;
- *L'Avenir*, bulletin de la Société ouvrière de gymnastique. Editeur: H. Pièce;
- *Bulletin-programme de la Maison du Peuple*, Editeur: E. Peytrequin;
- *Bulletin trimestriel des typographes lausannois*, Cercle typographique.



Les Imprimeries populaires en 1940

Source de la photo: SSR Jean-Luc Bonnet - [notreHistoire.ch](http://notreHistoire.ch)

## Fondation de l'Imprimerie Populaire



Source de la photo : *Radio-TV-Je vois tout* - 26 octobre 1967.

### Avenue de Tivoli 2

En 1953, les employés prennent possession de leurs nouveaux locaux. Ils disposent de 14 000 m<sup>2</sup> de surface. Cependant, il est nécessaire d'y placer de nouvelles machines, d'y créer de nouvelles installations et une organisation du travail rationnelle. Une nouvelle rotative héliographique est achetée avec cinq groupes d'impression, et un sixième groupe viendra compléter cette machine suisse afin de donner de nouvelles possibilités de production. D'autres machines viennent compléter le parc déjà imposant, des installations modernes qui permettent d'atteindre 9 825 000 francs de chiffre d'affaires en 1960 avec 374 personnes à Lausanne et 82 à Genève. Le stade de l'exploitation artisanale est dépassé et l'entreprise atteint la fabrication industrielle. La maison se doit de suivre les prescriptions se rapportant à la sécurité et au bien-être de ses collaborateurs. C'est ainsi qu'est installée la climatisation dans le département de l'héliogravure et la récupération des solvants.

### Décès d'Emile Gugli

Il est mort le 21 décembre 1971 à l'âge de huitante neuf ans à son domicile de Vucherens. Il était secrétaire central de la Fédération suisse des typographes.

Source de la photo : *Radio-TV-Je vois tout* - 15 décembre 1955



*Texte et photos fournis par François Ternon*

Suite et fin dans le numéro 41 de la Gazette.

## Hommage à un typographe



*J*ean-Claude Fontanellaz nous a quittés le 11 décembre 2025, dans sa 79<sup>e</sup> année.

*Typographe de formation, Jean-Claude, après son apprentissage, travailla dans différentes imprimeries vaudoises. Avant, pour parfaire son allemand, il travailla également en Allemagne. C'est d'ailleurs là qu'il rencontra sa future épouse.*

*De 1970 à 1973, il suivit les cours de promotion professionnelle permettant aux jeunes des*

*arts graphiques d'acquérir une post-formation correspondant à une maîtrise. A la suite de cette formation, Jean-Claude enchaîna à l'ESIG! Le diplôme de cette école supérieure, nouvellement créée, lui permettra de devenir directeur-adjoint de l'ERAG. Poste qu'il occupa jusqu'à la fin de sa carrière.*

*A la retraite, et désireux de rester actif, il intégra le comité de l'Avivo, section de Renens. C'est là qu'il fit appel à l'Atelier-Musée Encre et Plomb pour l'impression du bulletin de l'Avivo. Bien qu'ayant déjà été sollicité pour rejoindre l'équipe de l'Association Encre & Plomb, c'est à cette occasion qu'il intégra le comité. Il officiera comme secrétaire pour les procès-verbaux pendant quelques années.*

*Pour tous ceux qui l'ont côtoyé, Jean-Claude Fontanellaz était une personne attachante, agréable à côtoyer et pleine d'énergie. Il maniait bien l'humour et il adorait raconter des blagues lors de rencontres ou de repas de sociétés. Il fut également président de l'Amicale de la Thune, d'obédience typographique, pendant 50 ans, avec comme reconnaissance le titre de président d'honneur.*

*Malheureusement, l'insidieuse maladie d'Alzheimer commença à lui compliquer la vie, progressivement et pendant de longues années, avant de le vaincre.*

*A son épouse Alice et à sa famille, nous présentons la profonde sympathie des gens de l'imprimerie.*

Marcel Martin

## Une nouvelle visibilité pour Encre & Plomb!

**W**YNS Editions rédige actuellement un nouveau guide *111 lieux du canton de Vaud à ne pas manquer*.

La rédactrice s'est approchée de l'Atelier-Musée Encre & Plomb et après contact avec la ComCom,

une série de photos ont été prises et un texte d'accompagnement rédigé.

Nous serons sous peu encore plus visibles auprès du public grâce à cette édition et nous nous réjouissons de pouvoir ainsi accueillir de nouveaux visiteurs.

Dès parution, un exemplaire sera disponible en nos locaux pour consultation.

Alain Wenker

## La reliure pas à pas

Une belle affluence, 180 visiteurs environ, durant toute cette journée dédiée à la reliure.

Jean-Pierre Walther, Compagnon de longue date, a captivé son auditoire des heures durant. Toutes les phases de la reliure ont été démontrées avec une grande habileté et une immense passion. Les visiteurs savent maintenant comment plier, assembler, encarter, collationner et réunir les cahiers imprimés, quels matériaux sont utilisés pour une couverture et surtout la manière de faire. C'est un métier et un art que Jean-Pierre a démontré avec brio et talent.

De leur côté les Compagnons compositeurs, linotypistes et imprimeurs ont, comme d'habitude, démontré les trois métiers typographiques représentés à Encre & Plomb.

Comme chaque année, les visiteurs ont apprécié les connaissances et la passion intacte des professionnels, pour preuve, le nombre de questions posées à nos guides.

Cette journée a permis aux jeunes qui nous ont rejoints de prouver leurs aptitudes et leur motivation,



*Jean-Pierre, relieur d'art, passionné des visiteurs attentifs*

c'est une belle preuve du dynamisme de Joanne, Zoé, Manuel et Jean-Mikhael! Merci à eux et aux Compagnons pour les formations enseignées au fil des mois!

La journée « Portes ouvertes 2026 » de l'Atelier-Musée Encre & Plomb aura lieu le samedi 14 novembre. Ce jour-là, tous les locataires de la « Chocolaterie Perrier » ouvriront leurs ateliers au public. De notre côté, nous découvrirons la fabrication du papier à partir de toutes sortes de végétaux grâce à notre invitée, Marie-Laure Beun qui excelle dans cet art!

Réservez d'ores et déjà cette date pour une fois de plus voir ou revoir l'Atelier-Musée et son invitée qui nous réserve beaucoup de surprises!



*Une ancienne typote avec le guide Jean-Luc*



*Le guide imprimeur Manuel explique la platine aux jeunes visiteurs*

# Portes ouvertes 2025 de l'Atelier-Musée Encre & Plomb



*La guide Joanne démontre l'Intertype à de jeunes attentionnés*



*Notre guide imprimeur Jacques répond à une question sur la presse Gutenberg*



*La guide imprimeuse Zoé en pleine action*



*Pierre, guide typographe, va imprimer un marque-page*



*Un couple attentif aux propos de Jean-Mikhaël, guide imprimeur*

*Texte : Alain Wenker. Photos : Marcel Martin.*

## Bienvenue...

Nous accueillons  
toujours  
avec grand plaisir  
de nouveaux  
Compagnons  
pour les travaux de  
composition manuelle,  
de composition  
mécanique  
(ludlow, linotype ou  
intertype),  
d'impression et de  
reliure, ainsi que pour  
l'accompagnement  
des visiteurs  
en semaine  
ou le samedi matin  
et diverses  
manifestations  
extra-muros.

Merci de vous  
annoncer à l'adresse  
courriel du musée

[info@encretplomb.ch](mailto:info@encretplomb.ch)

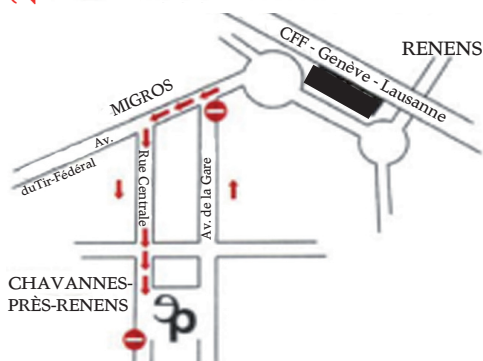
## Nous recherchons...

Pour notre lino et notre  
intertype, des cales  
ainsi que des matrices  
de corps 10 et 12,  
caractères indéterminés.

Nous sommes aussi  
à la recherche  
de diverses pièces détachées,  
corps de chauffe,  
thermostats et diverses  
courroies en cuir,  
ainsi que tous matériels  
pour ludlow ou autres  
machines typographiques,  
Heidelberg, etc.

[info@encretplomb.ch](mailto:info@encretplomb.ch)

25 ans  **encre&plomb**  
Atelier-Musée de l'imprimerie  
1999 - 2024



Atelier-Musée Encre & Plomb  
Avenue de la Gare 34 ~ Case postale 5  
CH-1022 Chavannes-près-Renens  
Tél. +41 (0)21 634 58 58

[www.encretplomb.ch](http://www.encretplomb.ch)  
[info@encretplomb.ch](mailto:info@encretplomb.ch)

### Groupes, visites guidées, semaine et samedi matin sur rendez-vous uniquement

<b>Groupes/classes :</b>	(8 à 16 ans, max. 20 enfants)		
	jusqu'à 10 enfants	CHF	90.-
	par enfant supplémentaire	CHF	7.-
<b>Etudiants :</b>	(jusqu'à 10 personnes, groupe)	CHF	100.-
	dès 11 personnes, par personne	CHF	10.-
<b>Adultes :</b>	(dès 16 ans, max. 25 personnes)		
	jusqu'à 10 personnes, groupe	CHF	150.-
	dès 11 personnes, par personne	CHF	14.-
<b>Apéritif sur le marbre</b>	en option, par personne	CHF	8.-
<b>Visites individuelles, non guidées</b>			
	sur rendez-vous uniquement		
	Enfants (8 à 16 ans) par enfant	CHF	10.-
	Etudiants, AVS (par personne)	CHF	15.-
	Adultes (par personne)	CHF	20.-

Editeur : Atelier-Musée Encre & Plomb - CH-1022 Chavannes-près-Renens.  
Maquette et mise en pages : Roland Russi.

Textes et photos : François Ternon, Marcel Martin, Roland Russi, Jean-Pierre Villard,  
Jean-Pierre Walther et Alain Wenker.

Relecture : Jean-Luc Monnard et Michel Viredaz.